**Федеральное агентство по образованию**

**ГОУ ВПО "Шуйский государственный педагогический университет"**

**Кафедра романо-германских языков и методики обучения**

**Курсовая работа**

Pidgin English как диалект современного английского языка

**Выполнила:**

студентка 5 курса 1 группы ИФФ

Бойцова Т.А.

**Научный руководитель:**

кандидат филологических наук

Бурлакова М.В.

**Шуя 2009**

**Содержание**

Введение

Глава 1. Диалекты современного английского языка

1.1 Received Pronunciation как доминирующий стандарт в преподавании английского языка

1.2 Диалектные особенности и типология современного английского языка

Глава 2. Особенности диалекта Pidgin English

2.1 Статус Pidgin English как диалекта современного английского языка

2.2 Лексические особенности современного Pidgin English

Заключение

Библиография

**Введение**

Проблема языковых контактов является одной из центральных в современном языкознании. Языки и диалекты живут и развиваются в непрерывном и тесном взаимодействии, которое оказывает влияние на все стороны и уровни взаимодействующих языков. Сложность языковых процессов в том или ином обществе не является отражением внутренней организации какой-то одной однородной системы, но может быть понята в терминах отношений между несколькими количественно отличающимися друг от друга системами [3]. Общепризнанным является тот факт, что естественное состояние языка - это изменение, а не стабильность.

Одним из основных современных вопросов лингвистики является проблема развития строя языка, его причинах и формах, а также о симбиозе языков в условиях вынужденного общения, в результате которого образуются иные языки, с упрощенной грамматикой, фонетикой и орфографией, получившие название – пиджин (Pidgin).

Феномен языков Pidgin подлежит активному изучению в филологии и психологии только в последнее время, поскольку ранее за ними был закреплен статус «языков второго сорта». Несмотря на достаточное количество работ по данному вопросу, статус Pidgin и его место в системе языков мира остается довольно неопределенным, и данный вопрос остается мало разработанным как в теоретическом, так и в практическом плане. Все вышесказанное определяет **актуальность** выбранной темы.

**Объектом исследования** являются диалектыPidgin как языковое явление.

**Предметом изучения** в данной курсовой работе выступает Pidgin English как диалектная форма английского языка.

**Цель** исследования состоит в определении особенностей диалекта Pidgin в общей системе диалектов современного английского языка.

Данная цель предполагает решение следующих задач:

* проанализировать Received Pronunciation как доминирующий стандарт современного английского языка;
* рассмотреть диалектные особенности современного английского языка;
* определить статус Pidgin English как диалекта английского языка;
* проиллюстрировать особенности современного Pidgin English на примере его лексического состава.

**Структура работы**: курсовая работа состоит из введения, двух глав, заключения и библиографического списка, включающего 19 наименований (в том числе 10 источников на иностранном языке).

**Глава 1. Диалекты современного английского языка**

**1.1 Received Pronunciation как доминирующий стандарт в преподавании английского языка**

Английский язык по праву считается мировым в силу ряда географических, исторических, социально-культурных факторов. В настоящее время на нем говорят свыше 1,500 миллионов людей.

Причинами такой "популярности " стала английская колонизация, высокий статус США на мировой арене, в сфере бизнеса, компьютерного обеспечения и развлекательной индустрии. Кроме того, английский язык служит связующим звеном для общения людей во всем мире, так как именно на нем ведутся различного рода переговоры, осуществляется торговля, обмен культурными ценностями и информацией. Еще одним фактором глобального распространения английского языка является его неоднородность, поскольку существует много разговорных и письменных вариантов английского.

Таким образом, английский язык включает в себя разнообразное количество вариантов, различных по звуковому, грамматическому и словарному составам. В Великобритании существует большое число акцентов в зависимости от территории, различных социальных групп и носителей в частности. Но помимо этого, есть и "безакцентная" стандартизированная разновидность английского языка, получившая в лингвистике название Received Pronunciation (RP).

RP возник на основе акцентов южных областей страны, но много общего имеет также с диалектами центральных графств Англии. Активное переселение людей в Лондон со всех частей страны, происходившее в 14-15 веках, привело к смешению диалектов, в результате чего, к концу 15 века был образован "стандартный" вариант английского языка.

RP получил широкое распространение около ста лет назад в частных школах и университетах для детей из высших привилегированных классов и сохранилcя, передаваемый из поколения в поколение людьми, обучающимися в этих учебных заведениях.

RP часто называют "оксфордским" английским, не в силу географического фактора, а в силу повсеместного использования "стандартного" языка самим университетом, так как вся выпускаемая литературная продукция, в частности словари, получившие мировую славу и признанность, а также другая научная публикация издавалась и по сей день издается именно на стандартизированном варианте английского языка [12].

Необходимо отметить, что само понятие "Received Pronunciation" было введено лингвистом Эллисом в 1869 году, а широкое употребление получило благодаря выходу в свет второй публикации English Pronouncing Dictionary в 1924 под руководством Даниеля Джонса.

В 1922 году первый главный директор телеканала ВВС Лорд Рейс ввел языковой стандарт для телевещания, в основу которого был положен RP. Он был уверен, что английский язык с акцентом RP будет принят и получит широкое распространение как в Англии, так и за рубежом. Он не ошибся в своих расчетах, и в настоящее время RP общепризнанно является языком канала BBC.

В настоящее время жители Великобритании без труда могут сказать, что понимается под RP, определить, являются ли носителями они сами, а также услышать его в речи других людей. Не вызывает сомнения тот факт, что RP является своего рода маркером интеллигентности и образованности для англичан, так как наличие данного вида акцента позволяет говорить о высоком социальном и профессиональном статусе человека им обладающего, о его карьерных перспективах [1].

 Весьма трудно дать точное описание RP с точки зрения фонетики, поскольку даже речь двух носителей данного акцента будет различна, не говоря уже о том, что звуковой состав языка постоянно меняется. К примеру, помимо основного варианта RP, существуют еще и устаревшие формы использования, а также современные модификации, используемые в речи молодежи. Любые изменения в речи носителей RP воспринимаются людьми старшего поколения как вульгаризмы, подвергаясь жесткой критике с их стороны [9].

Сегодня RP изучается в большинстве своем теми людьми, для которых английский язык является иностранным, так как это дает возможность быть понятыми при разговоре с носителями языка, это частично облегчает процесс изучения в связи с тем фактом, что все книги и обучающие пособия пишутся согласно образовательному стандарту, доминирующим в котором остается именно RP.

диалект pidgin english язык лексический

**1.2 Диалектные особенности и типология современного английского языка**

Диалект – это характерная для определенной географической области или этнокультурной группы форма бытования языка, имеющая устойчивые фонетические, лексические и грамматические отличия от стандарта, или литературной нормы [4].

 Количество диалектов английского языка исчисляется десятками. Собственно литературная норма в английском языке существует в нескольких вариантах, в первую очередь Британском и Американском, и, кроме того, в Канадском или Австралийском, и в каждом из них в свою очередь выделяют ряд диалектов.

Диалекты английского языка можно разделить на две категории: с одной стороны, это диалекты, традиционно сложившиеся на определенных территориях и в крупных городах, таких, как Лондон, Бирмингем, Нью-Йорк, Бостон. С другой стороны, значительное число диалектов английского языка сформировалось в условиях постоянного контакта с другими языками. К этой категории можно отнести шотландский, уэльский и ирландский диалекты на территории Великобритании, диалекты бывших британских колоний – например, Индии и Сингапура, а также диалекты иммигрантов и различных этнокультурных групп в Соединенных Штатах – как, например, афро-американский английский [6].

 Естественной общей чертой всех диалектов английского языка этого класса, при всей их непохожести, является взаимодействие с "соседним" языком, которое приводит не только к заимствованию лексики, но и к переносу некоторых грамматических конструкций, например: - *"Why did you hit him?" "He was after insulting me."* (he had insulted me) => ирландский.[12]

Ряд территориальных диалектов с более высоким статусом в грамматическом отношении вовсе не расходится с литературной нормой (например, диалект эстуария Темзы, Бостонский или Калифорнийский диалекты).

В то же время отклонения, имеющиеся в других диалектах английского языка, в основном касаются грамматической системы. Очень часто они затрагивают систему местоимений, где может сохраняться архаичная форма местоимения 2 л. ед. ч. *thou*, или, что очень распространено, возникают формы 2 л. мн. ч. *yous, y’all* или *yuns*; объектные местоимения могут замещать притяжательные, возвратные, и даже указательные: *"one of them apples"*. [12]

Другая серия распространенных грамматических вариаций касается вспомогательных глаголов: форма ain’t может употребляться вместо ряда вспомогательных глаголов, а have в конструкции Present Perfect опускается: "I seen it". Наибольшее количество грамматических отклонений наблюдается в диалекте юга США и афроамериканском диалекте английского языка.

Разумеется, каждый из диалектов английского языка обладает уникальным набором собственной лексики. В качестве примера можно привести такое своеобразное явление как рифмованный сленг кокни, когда определенное слово заменяется первым компонентом рифмующегося с ним словосочетания: так, money заменяется на bread (bread and honey), face - на boat (boat race); некоторые из этих выражений распространились за пределы Лондона и даже за океан. Рифмованный сленг (со своим набором выражений), когда-то завезенный иммигрантами из Лондона, существует и в Австралии.[9]

С фонетической точки зрения диалекты английского языка чрезвычайно разнообразны, но тем не менее можно выделить ряд фонем, которые чаще других подвергаются модификации. Из согласных звуков изменения в определенных позициях касаются в первую очередь [r], [l], [h] и [j], а также [t] и [θ/ð]. Например, все в том же кокни звуки [h] и твердое [l] выпадают, [r] смягчается: "Mewwy Cwistmas", [t] замещается гортанной смычкой: "eigh’, wa’er", а [θ/ð] переходит в [f/v]: "fing". Система гласных звуков специфична в каждом из диалектов английского языка. Именно гласные в первую очередь позволяют идентифицировать говорящего как носителя определенного диалекта. К наиболее подвижным гласным относятся, по-видимому, дифтонги, задние долгие [α:] и [ɔ:], а также [æ] [1]. Три отдельных зоны, охваченных независимыми процессами систематического сдвига гласных в диалектах, описаны на территории США. Хотя диалекты по-прежнему воспринимаются как речь, присущая людям с невысоким образовательным и социальным статусом, толерантность общества к таким диалектным проявлениям, как акцент, в последние десятилетия, безусловно, повысилась. Повышение географической и социальной мобильности людей с одной стороны, и их стремление к идентификации со своей социальной группой и/или регионом с другой приводят к замещению многочисленных традиционных диалектов английского языка новыми современными диалектами, охватывающими бóльшие территории. Число их гораздо меньше, и они в меньшей степени отличаются друг от друга, а также от нормативного языка, чем традиционные диалекты, зато фонетически они развиваются преимущественно в сторону расхождения. Диалекты английского языка – это очень интересное явление, которое подвергается изучению как в лингвистике, так и в социологии, тем не менее, в образовательном стандарте продолжает доминировать Received Pronunciation [9].

Помимо диалектного деления, существует и общепризнанная функциональная типология английского языка, представленная Р. Беллом ещё в 1980 г, но остающаяся актуальной и по сей день [10]. Данная типология основывается на семи атрибутах (стандартизация, жизненность, историчность, автономность, редукция, смешение и фактические нормы употребления), которые иерархически организованы с целью получения ‘…рангов потенциального социального престижа’ [16]. Р. Белл предложил 10 функциональных разновидностей английского языка: стандартный, классический, местный, диалектный, креольский, пиджин, искусственный, "Х-ированный язык У", интер-язык и язык для иностранцев [10]. Рассмотрим эти функциональные разновидности подробнее

**Литературный (стандартный) английский язык.** Р. Белл рассматривает эту разновидность как стандартизованную нередуцированную разновидность английского языка, принадлежащую коллективу её исконных носителей, обладающую автономностью и, естественно, имеющую фактические и кодифицированные нормы. [2] Нормы употребления этой разновидности характеризуются значительной общностью грамматики, лексики, риторики, наряду с высокой степенью терпимости по отношению к фонологической вариативности.

**Классический английский.** Более древние разновидности английского языка, в функциональном плане отличающиеся от современного стандартного только отсутствием жизненности, но обладающие высоким статусом (т.к. на них написаны великие произведения английской литературы), дают основание говорить о наличии классического английского.

**Местный английский.** Самое распространенное определение предложено ЮНЕСКО: "… родной язык группы, которая находится под социальным или политическим господством другой группы, говорящей на ином языке" [7]. Примером может служить английский язык в ЮАР.

**Диалектный английский,** о котором говорилось ранее.

**Искусственный английский.** По терминологии Р. Белла - *бейсик инглиш (basic English)*. Такую разновидность можно рассматривать как попытку кодифицировать ‘язык для иностранцев’ [10]. Существуют также подвиды ‘искусственного английского’, имеющие ограниченную функцию, например, условные языки диспетчеров воздушного транспорта.

**‘Х-ированный’ английский.** Одной из интересных и малоизученных разновидностей языка является разновидность, возникающая в тех случаях, когда у изучающего по той или иной причине исчезает стимул или возможность дальнейшего изучения языка. Ученики или учителя (или же те и другие) решают, что достаточно эффективный код для их коммуникации уже развился и готовы довольствоваться этим результатом. В конечном итоге образуется смешанная, но нередуцированная разновидность, называемая *Х-ированный язык Y* [13]. Фактически это ‘локальный английский язык’, который преподаётся и санкционируется местным обычаем. Следует отметить, что некоторые исследователи считают признание подобной разновидности английского языка ‘ересью’ [14], однако, она ничем не отличается от других разновидностей в плане наличия атрибутов ранжирования потенциального социального престижа.

 **Межъязыковой английский.** Х-ированная разновидность языка находит свой коррелят в ‘интер-языке’ на микроуровне индивидуального употребления. Оба варианта не стандартизованы, у обоих отсутствуют признаки жизненности и историчности, но ‘межъязыковой’ английский отличается признаком редуцированности. У него также отсутствуют фактические нормы употребления и нет автономности.

**Английский для иностранцев.** Это - идиосинкретическая разновидность английского, используемая исконными его носителями. В типичном случае изменения сводятся к более медленному темпу речи, избыточной эмфатичности, повторению в целях кратковременной коммуникации. Такая разновидность формируется на основе гипотез носителей английского языка о характере изучения второго языка.

**Креольский английский.** Креольские языки отличаются от диалектов по степени смешанности и редукции своих структур, а также массовыми заимствованиями. Как известно, креольские языки возникают из пиджинов (Pidgin). Пиджин может использоваться в семьях, где родители не имеют общего языка. Если не будут приложены сознательные усилия для обучения ребёнка своим родным языкам, то его первым языком станет пиджин. Наличие других детей со сходным языковым воспитанием приводит к использованию пиджина вне дома, а его экспансия - к пополнению лексики и расширению функционального диапазона. Креольский язык может постепенно превращаться в литературный, особенно в обществах промежуточного типа с высокой степенью социальной стратификации [7].

**Пиджин-инглиш (Pidgin English).** Пиджины возникают при контакте между людьми разных национальностей, когда появляется необходимость общения, но нет никакого общего языка, например, в процессе торговых связей или в таких крайних случаях, как колонизация и рабство. Такие языки обычно берут начало из многих языковых источников. И хотя в процессе пиджинизации происходит некоторое упрощение языка, пиджин не является настолько грубым и примитивным языком, как часто о нем думают, и может обладать своей собственной, весьма уникальной структурой. В отличие от креольского, у пиджина нет языкового коллектива, где он является первым языком, но у него есть фактические нормы употребления. При наличии социальных и политических условий для пиджина возможен путь быстрого развития [18].

**Глава 2. Особенности диалекта Pidgin**

**2.1 Статус Pidgin English как диалекта современного английского языка**

Словосочетание "пиджин-инглиш" (Pidgin English) часто употребляют свободно, называя "пиджин-инглишем" различные нестандартные варианты английского или же просто ломаный английский [8]. Однако пиджины — это скорее упрощенные формы языков, появляющиеся в таких ситуациях, когда возникает временная необходимость общения между людьми, не владеющими общим языком. Обычно основой таких языков становятся слова из какого-нибудь одного языка, имеющего широкое хождение. Пиджин - этоязык с радикально упрощенной грамматикой и сокращенным словарем (до 1500 слов или меньше), который ни для кого из говорящих на нем не является родным. В силу своей упрощенности пиджин способен обслуживать лишь ограниченный класс ситуаций общения.

Существует целый ряд возможных источников слова "пиджин". Петер Мюхлхяуслер, один из ведущих специалистов по пиджинам, выделил по крайней мере шесть вероятных толкований этого термина, где наряду с английским источником были приведены слова из португальского, иврита и южно-американских индейских языков. Винномон высказал предположение, что все эти слова могли способствовать появлению слова "пиджин" [19].

Чаще всего этимологию слова Pidgin возводят к китайскому произношению английского слова "business" ("дело, работа"), но точные изменения звуков, которые бы произошли в этом случае, трудно передать. Если слово "пиджин" действительно возникло на побережье Китая в процессе торговых сделок, которые велись на упрощенном английском языке, то вероятнее всего, оно должно было бы произойти от общеупотребительного выражения "bei chin", что на кантонском диалекте означает "дай денег" или "плати". Первый взрывной согласный оглушается и становится очень похожим на английский звук "р", что говорит в пользу такого толкования.

У носителей пиджинов могут быть свои объяснения происхождения их родной речи. В Папуа Новой Гвинее язык ток-писин переводится и как "пиджин", и как "птичий язык". Такое толкование перекликается с народными сказками этой страны, повествующих о том, как птицы принесли людям язык [13].

Пиджины тысячелетиями использовались для общения людьми, контакты между которыми были ограничены, но особенно сильное развитие они получили в начале восемнадцатого века, когда началось массовое переселение народов. Главной причиной постоянного перемещения больших групп людей явился расцвет работорговли и менее жестокого наемного труда на тропических плантациях. Люди самого разного происхождения, главным образом, приехавшие из Африки и Азии, были вынуждены жить вместе, и часто в этой многоязыковой обстановке плантации общий язык вырабатывался на основе европейских языков, таких как английский, французский или нидерландский.

Первым дошедшим до нас пиджином был язык лингва франка (Lingua Franka), который использовался в Средние века в Восточном Средиземноморье при торговых контактах между европейцами (которых называли тогда франками) и населением Леванта. В период европейской экспансии в эпоху географических открытий и колонизации в 16 в. происходило формирование огромного числа пиджинов, в основу которых легли суперстратные языки, или языки метрополий: португальский, испанский, французский, голландский и английский языки.

Существует две точки зрения на причину возникновения Pidgin English. Согласно первой, он возник в Северной Америке в ходе происходивших в начале 17 в. контактов между индейцами и белыми поселенцами. Иная версия свидетельствует о том, что, в 17 веке изначально пиджин-инглиш выступал как средство общения европейцев и китайских торговцев в Южных морях, в Западной Африке и в Австралии. А в 19 веке приобрел уже законченную форму на сахарных плантациях северо-западного Квинсленда. Затем наречие быстро распространилось по всему Тихому океану [18].

В начале 19 в. китайско-английский и австралийский пиджины почти исчезли; меланезийский пиджин (неомеланезийский язык) до сих пор существует и функционирует. На американском континенте несколько разновидностей ранее существовавшего негритянско-английского пиджина продолжили существование в креолизированной форме; например, язык гулла на побережье Южной Каролины, креольский английский Ямайки и других островов Вест-Индии и тики-таки, или сранан-тонго в Суринаме (Нидерландской Гвиане)[18].

Французский язык лежит в основе пиджинов Луизианы, Гаити, Вест-Индии, Маврикия и Реюньона; испанский – в основе папьяменто (на котором говорят на Кюрасао) и нескольких контактных языков на Филиппинах. Существуют также многочисленные пиджины и креольские языки, в основе которых лежат неевропейские языки, например чинукский жаргон на севере тихоокеанского побережья США и лингва жерал (Lingua Gêral) ("общий язык") в Бразилии, в основе которого лежит язык южноамериканских индейцев тупи-гуарани [15].

Образование пиджина зачастую происходит в экстремальной ситуации межэтнических контактов при остром дефиците общего для всех носителей средства языкового общения. Лингвистический результат межэтнических контактов зависит от типологической близости родных языков, вовлеченных в контактную ситуацию людей, а также от целого ряда социальных факторов - социального статуса, численности, половозрастной структуры, образовательного уровня участников ситуации, от продолжительности и интенсивности контактов. При этом суперстратный язык является языком – лексификатором- он дает пиджину всю или почти всю лексику, точнее материал, на базе которого строится лексическая система. В прототипическом случае пиджин возникает как результат взаимодействия двух процессов - сознательного упрощения языка со стороны носителей суперстатного языка ( иногда в этом случае говорят о специальном регистре для иностранцев) и неполного усвоения суперстатного языка носителями родных языков. Такая ситуация отражает отношения социального неравенства, в которых находятся участники ситуации.

Социальные условия в целом играют огромную роль при образовании пиджинов, и часто именно от них зависит, какие лингвистические черты будет иметь пиджин. Так, если контактирующие группы имеют примерно равный статус, то образовавшийся пиджин может иметь два языка-лексификатора, как это произошло, например, в случае с рессенорским (русско- норвежский пиджин, лексический состав которого сложился на базе норвежского и русского языков, если не считать немногочисленных вкраплений из английского, голландского, нижненемецкого, шведского, саамского).

Пиджинов с двумя языками - лексификаторами совсем немного; это, в свою очередь, указывает на то, что в большинстве случаев при образовании пиджинов контактирующие группы находятся в неравных отношениях. Чаще всего при формировании пиджина происходит контакт между тремя и более языками, однако отмечены случаи, когда пиджин возник в результате взаимодействия только двух языков. При этом совсем не обязательно, чтобы среди контактирующих языков был какой-либо европейский язык.

Пиджин не для кого не является родным языком. Число носителей может быть различно – от малой группы людей ( например, эскимосский французский пиджин, использовавшийся в восточной части современной Канады в XVIII веке) до сотен тысяч ( например, так называемый чинуский жаргон в начале XX века на западном побережье Канады в районе Ванкувера) и даже нескольких миллионов (западно- африканский пиджин- инглиш в Нигерии) [18].

В качестве диагностических признаков пиджинов выделяют следующие:

* взаимная непонятность ( неполная понятность) пиджина и того языка ( языков), который послужил языком-лексификатором;
* пиджин должен быть выучен; он не может быть создан путем произвольного упрощения языка его носителем;
* пиджин не является родным ни для кого из говорящих на нем.

Выделяют и некоторые структурные черты, свойственные большинству вариантов Pidgin English. Это, прежде всего, ограниченный словарь и чрезвычайно простая грамматика (отсутствие флективной морфологии, морфологическая невыраженность или факультативная выраженность времени, рода, числа, лица; наличие на поверхностном уровне только двух падежей – немаркированного и маркированного) [8].

**2.2 Лексические особенности современного Pidgin English**

С точки зрения структуры, Pidgin English похож на все прочие языки, но отличается упрощенной грамматикой и небольшим количеством слов. Он имеют четко определенные фонологические системы, которые можно записывать в научной транскрипции или же в орфографии, применимой к разным языкам. Всегда предпочтительнее записывать пиджин в орфографии, основанной на фонологии, а не подражать орфографии какого-либо европейского языка, чтобы не создавать ложного впечатления, будто пиджин представляет собой искаженную форму того или иного европейского языка. Например, используя фонологически-ориентированную орфографию, а не копируя английское написание слов, выражение со значением "Этот дом – большой" (англ. This house is big) на неомеланезийском языке будут выглядеть как *Disfela haus i-bigfela*, а не *Dis fellow house 'e big fellow* [17]*.*

Кроме того, существуют слова, английского происхождения, адаптированные, к примеру, меланезийским пиджином, и утратившие фонетику "языка-хозяина". Это привело к тому, что слова, которые в английском языке имели совершенно различное произношение, в пиджине превратились в омофоны, как это произошло в ток-писине: Английский Ток-писин : shell ("раковина") *sel* - sail ("парус") *sel* ; cheese ("сыр") *sis* - sister ("сестра") *sis* ; hard ("тяжелый") *hat* - hot ("горячий") *hat* .

Возможная омонимия устраняется путем добавления к словам дополнительных элементов: nail ("ноготь") *nil* ; knee ("колено") *nildaun* ; ship ("корабль") *sip* ; sheep ("овца") *sipsip* ; cut ("резать") *kat,katim* ; cat ("кошка") *pusi* .

Большинство пиджинов имеют весьма упрощенные грамматические системы. Во многих отношениях они отличаются от того, что традиционно воспринимается как норма: многие привычные категории, такие, как число, род, или определенные и неопределенные артикли, могут отсутствовать, и в то же время могут присутствовать непривычные элементы, например показатели предиката или локативные суффиксы. Поэтому возник миф, будто в пиджинах "нет грамматики".

Так, в неомеланезийском языке, например, есть три суффикса: *-fela* – показатель множественного числа у личных местоимений (*mi* "я, мне, меня" – *mifela* "мы, нам, нас"); другой суффикс *-fela*, который присоединяется к прилагательным, но не имеет значения множественного числа (например, *nufela* "новый", *wanfela* "один"); и суффикс *-im*, который присоединяется к глаголам и указывает на то, что в предложении имеется прямой объект или же его наличие подразумевается (например, *bringim* "принеси это", *mi bringim kaikai* "я приношу еду").

У глаголов обычно отсутствуют окончания и суффиксы, но об условиях, обстоятельствах, времени происходящих событий указывают слова, стоящие перед глаголами. Это так называемые видовременные маркеры. Так, прошедшее время, определяется по наличию слова " wen" перед сказуемым в предложении: Dey wen pein hiz skin - They painted his skin. Будущие события, а также те, которые еще не имели место быть характеризуются словами "go", "gon" или "gona": Yu gon trn in yaw pepa leit? - Are you going to turn in your paper late?. О действиях, происходящих в данный момент времени, свидетельствует наличие слова "ste", которое может стоять перед глаголом с ing- окончанием или без него: Da kaet ste it da fish - The cat's eating the fish. Глагол без окончания употребляется лишь в том случае, когда во время разговора собеседнику уже известно, о чем идет речь [17].

Тем не менее, существуют пиджины, имеющие весьма сложную грамматику. В системе местоимений, например, существует целый ряд черт, которых нет в английском языке, но которые очень важны для ток-писина. Во-первых, если в английском языке есть только одна форма местоимения второго лица, ток-писин имеет отдельные формы для второго лица единственного и второго лица множественного числа: *уи,* "you" ("ты"); *yupela,* "you" ("вы"). Точно так же в ток-писине дополнительно различаются "инклюзивные" и "эксклюзивные" формы местоимения первого лица множественного числа в зависимости от того, включается ли в это местоимение тот, к кому обращена речь, или нет: *yumi* "мы" (включая тебя); *mipela* "мы" (исключая тебя). Третье различие состоит в существовании различных форм множественного числа для обозначения двух и трех лиц: *mitupela* "мы" (двое); *yumitripela* "мы" (трое).

В синтаксисе пиджинов тоже обнаруживается много непривычных конструкций. В неомеланезийском, например, существительное (или любая другая часть речи, за исключением прилагательного), следующее за другим существительным, является определением к этому предшествующему существительному; например, *haus kaikai* значит "дом пищи, столовая", *haus kuk* значит "дом готовки, кухня", а *man nogud* значит "плохой человек" (причем слово *nogud* само по себе является наречием со значением "нежелательно"). В пиджинах и креольских языках имеются также такие типы предложений, которые кажутся нам странными, в частности отождествительное предложение, в котором предикат содержит не глагол, а существительное или прилагательное, которое отождествляется с субъектом; например, в неомеланезийском: *desfela meri i-naisfela* "эта женщина – красивая".

Ряд предложений гавайского пиджина характеризуются наличием "ste" при указании места действия: Da kaet ste in da haus. - The cat's in the house; использованием глагола "get" вместо оборотов "there is/ there are": Get tu mach turis naudeiz. - There are too many tourists nowadays; употреблением "haed" вместо "there was/ there were": Haed dis ol grin haus. - There was this old green house. [17].

Поскольку словарный состав пиджинов сильно ограничен, отдельные слова часто приобретают гораздо более широкое значение, чем они имеют в языке-источнике. В неомеланезийском языке *sari* значит не только то же, что и английское слово *sorry* ("огорченный, сожалеющий, извините"), но также "эмоционально возбужденный", а отсюда, в конечном счете, "рад"; в некоторых частях Новой Гвинеи *sari tumas* "очень рад (вас видеть)" является стандартной формой приветствия. [13] Потребность в расширении словарного состава пиджинов для удовлетворения потребностей тех, для кого они являются родными, часто приводила к широкомасштабному заимствованию слов из того или иного европейского языка, обычно – из языка колониальных властей того региона, где говорят на данном пиджине.

С системе пиджин-инглищ существуют также слова, которые кажутся на первый взгляд простыми, но на самом деле имеют нестандартные и весьма неожиданные значения, это, так называемые, "ложные друзья переводчика". Часто это может привести к полному непониманию. Ниже приведено несколько примеров таких слов, которые помимо своих прямых, очевидных и понятных значений имеют дополнительные нестандартные значения. Эти примеры наглядно показывают, как семантические свойства слов местных языков могут проявляться в пиджин-инглише.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Пиджин-инглиш | Предположительное значение | Дополнительное значение |
| gras | трава | волосы, перо |
| karim | нести | произвести на свет |
| nek | шея | голос |
| papa | отец | владелец |
| tambu | табу | родители мужа или жены |
| bun | кость | сила |
| inap | достаточно | способный |
| lewa | печень | возлюбленный |
| resis | скачка (и), гонка | соревноваться |
| laik | Похожий | быть приблизительно |
| planim | Растение | хоронить |
| skru | привинчивать, винт | соединять, колено |
| sindaun | Садиться | образ жизни |
| sapim | Заострять | вырезать |

В исследованиях по современной лингвистике в настоящее время все чаще отмечается, что перед исследователями языка стоит задача более глубокого и основательного изучения пиджинов, для которого определены следующие принципы:

* сравнение структурных черт Pidgin English со структурными чертами английского языка;
* сравнение отдельных вариантов Pidgin English;
* сравнение Pidgin English, различающихся между собой по исходному генетическому материалу, в целях выявления типологических универсалий, общих для всех языков Pidgin English.

Таким образом, несмотря на распространенное пренебрежительное отношение к Pidgin English как к языкам второго сорта, эти языки обладают своими законами и правилами, которые подлежат изучению и систематизации. Возможно, что данные языки не скоро будут рассматриваться педагогами и политиками как реальные языки широкого общения, однако, как и любые диалектные формы английского языка, они имеют право на существование и исследование.

**Заключение**

Целью данной курсовой работы являлось определение особенностей диалекта Pidgin в общей системе диалектов современного английского языка. Опираясь на проведенный анализ научно-методической литературы, были выделены и сформулированы основные теоретические положения, которые легли в основу проведенного исследования.

Актуальность предпринятого исследования подтверждается современной языковой ситуацией в мире, которая постоянно меняется, в результате чего появляются языки или их новые диалектные формы, обладающие собственными законами и правилами, подлежащие глубокому изучению, исследованию и систематизации. Эти уникальные языковые новообразования представляют собой своего рода "инновацию", происходящую на глазах истории и подчеркивающую необычную природу человека, врожденную способность к созданию языка.

Одним из таких языков является Pidgin English, характеризующийся собственной, весьма уникальной структурой, а также фактическими нормами употребления.

Теоретическое изучение проблемы, практический опыт позволяют говорить о том, что роль диалекта Pidgin очень важна как с социолингвистической, так и с психолингвистической точки зрения, ибо на примере Pidgin подчеркивается общая динамика языковой системы коммуникативных средств английского языка, используемых людьми в настоящее время.

Таким образом, можно сделать вывод о том, что Pidgin English – диалект современного английского языка, с все более пополняющейся лексикой и расширяющимся функциональным диапазоном, для которого при наличии благоприятных социальных и политических условий возможен быстрый путь развития.

**Библиография**

1. Александрова О.В. Хрестоматия по английской филологии. М.: Высшая школа, 1991.

2. Белл Р. Социолингвистика. М: Межд. отношения, 1980.

3. Гамперц Дж. Типы языковых обществ // Новое в лингвистике. Вып. 7. М.: Прогресс, 1975. С. 182-199.

4. Долгопольский А. Б., Против ошибочной концепции "гибридных" языков, (О креольских наречиях), "Уч. зап. 1 Моск. гос. пед. института иностр. языков", 1955, т. 7;

5. Кашкин В.Б.. Мифологема контекстуального детерминизма // Витлин Ж.Л. (ред.) Роль и место грамматики в обучении иностранным языкам. С-Пб.: ИОВ РАО, 1998. С. 91-94.

6. Лабов У. Исследование языка в его социальном контексте // Новое в лингвистике. Вып. 7. М: Прогресс, 1975. С. 96-182.

7. Мечковская Н.Б. Социальная лингвистика. М: Аспект пресс, 1996.

8. Михеева Н.Ф. Особенности диалекта Pidgin // Типология современного английского языка. Сборник научных трудов. – Москва, 2000. – с.67.

9. Шевченко Т.И. Теоретическая фонетика английского языка. М.: Высшая школа, 2006.

10. Bell R., The Typology of the English Language –Logman Group UK Limited, 1980.

11.Hymes D. (eds.) Directions in Sociolinguistics: the Ethnography of Communication, New York: Holt Rinehart and Winston,1972. Pp. 35-71.

12. Hymes D. Models of the Interaction of Language and Social Life // Gumperz J.

13. Hymes D. Pidginization and Creolization of Languages. London: CUP,1971.

14. Prator C.H. The British Heresy in TESL // Fishmann J. et al. (eds.) Language Loyalty in the US: the Maintenance and Perpetuation of Non-English Mother Tongues by American Ethnic and Religious Groups, The Hague: Mouton Co., 1968. Pp. 459-476.

15. Proceedings of the Conference on Creole language studies, L.— N. Y., 1961.

16. Stewart W.A. An Outline of Linguistic Typology for Describing Multilingualism // Rice F.A. (ed.) Study of the Role of Second Languages, Georgetown U.P., 1969. Pp. 15-25.

17. Stewart W., Creole languages in the Caribbean, в сб.: Study of the role of second languages in Asia, Africa and Latin America, Wash., 1962;

18. The Field of Creole language studies, "Studia Anglica Posnaniensia", 1968, t. I, № 1—2, p. 30—51.

19. Whinnom K., The origin of the European-based Creoles and pidgins, "Orbis", 1965. v. 14, № 2; De Camp D.